

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

16 NOVEMBRE 1972

PROJET DE LOI

portant le règlement de discipline
des forces armées.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. POSWICK.

Art. 15.

1) Au § 1^{er}, 2^e alinéa, remplacer les mots " A l'exception
des membres de la gendarmerie, les militaires » par le mot
« Ils »,

JUSTIFICATION.

Les membres de la gendarmerie sont des militaires à part entière, au
même titre que les membres des trois autres forces armées. Ils ont
les mêmes devoirs et doivent jouir des mêmes droits.

2) Au même § 1^{er}, supprimer le 4^e alinéa.

JUSTIFICATION.

Une telle disposition est inopportune car elle interdirait, par exemple,
aux militaires de faire partie de cabinets ministériels. Or, l'expérience
démontre, notamment en ce qui concerne le cabinet du Ministre de la
Défense nationale, que celui-ci comprend et a toujours compris une
large majorité de militaires.

Elle est peu cohérente avec les dispositions reprises aux alinéas 2 et 3
en ce sens que dès qu'une association n'aurait pas jusqu'à se proclamer
un parti politique, mais aurait, néanmoins un caractère politique, les
militaires ne pourraient pas participer à ses activités, même dans les
limites qui leur sont permises par les alinéas 2 et 3. Assez paradoxalement,
ils ne le pourraient que si cette association, au lieu de n'être
simplement qu'à caractère politique, affirmait vouloir mener en outre
une politique de parti.

3) Supprimer le § 3.

JUSTIFICATION.

Réserver aux membres de la gendarmerie un sort différent de celui
des autres membres des forces armées en restreignant leur liberté d'association
ou en limitant la possibilité de prêter leur concours à des

Voir:

3V (1971-1ml):

- N°1: Projet de loi.
- Nos 2 à 4: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1972-1973.

16 NOVEMBER 1972

WETSONTWERP

houdende het tuchtreglement
van de Krijgsmacht.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER POSWICK.

Art. 15.

1) In § 1, 2^{de} lid, de woorden " Op de leden van de
rijkswacht na mogen militairen » vervangen door de woorden
« Zij mogen »,

VERANTWOORDING.

De leden van de rijkswacht zijn volwaardige militairen zoals de
leden van de andere drie krijgsmachtonderdelen. Zij hebben dezelfde
plichten en moeren ook dezelfde rechten hebben.

2) In dezelfde § 1, het 4^{de} lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Een dergelijke bepaling komt ongelegen, want daardoor zou aan de
militairen bijvoorbeeld verboden worden deel uit te maken van ministeriële
kabinetten. Nu heeft de ondervinding aangetoond dat bepaaldelijk
wat het kabinet van de Minister van Landsverdediging betreft,
de militairen daarin van oudsher verreweg de meerderheid vormen.

Bedoelde bepaling vertoont weinig samenhang met die welke in het
tweede en derde lid zijn opgenomen, in die zin dat, als een vereniging
niet openlijk verklaart een politieke partij aan te hangen, maar
niertemin een politiek karakter heeft, de militairen aan haar activiteiten
niet zouden mogen deelnemen, zelfs binnen de perken, gesteld bij
het tweede en het derde lid. Het is nogal paradoxaal dat dit slechts zou
worden geduld indien die vereniging, in plaats van een louter politiek
karakter te hebben, zou beweren dat zij bovendien aan partijpolitiek
wil doen.

3) Paragraaf 3 weglaten.

VERANTWOORDING.

Als men de leden van de rijkswacht anders zou behandelen dan de
andere leden van de krijgsmacht, door hun vrijheid van vereniging te
beperken of door hun mogelijke medewerking aan organisaties met

ztc.

373 {1971-1972}:

- N° 1: Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 4: Amendementen.

associations poursuivant des fins politiques, pourrait leur donner le sentiment dangereux qu'ils ne sont pas, comme les autres militaires, des citoyens à part entière, mais des prétoriens destinés à servir d'instruments aveugles du pouvoir. En outre on peut se demander si une limitation du droit d'association tel que le propose l'article 15 n'est pas contraire au prescrit de l'article 20 de la Constitution.

Art. 16.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Les militaires en service actif s'interdisent le recours à la grève sous toutes ses formes. »

JUSTIFICATION.

Les dispositions de l'article 16 du projet sont restrictives du droit constitutionnel d'association, en matières professionnelles et syndicales. Le fait de reconnaître à tout militaire le droit de s'affilier à des associations de personnel reconnues par l'Etat ou à des organisations syndicales reconnues par lui comme représentatives du personnel de la fonction publique implique, semble-t-il, a contrario et en contravention avec les dispositions de l'article 20 de la Constitution, qu'ils ne peuvent pas s'affilier à de telles associations ou organisations.

Seule la seconde phrase du § 1, de l'article 16 mérite d'être maintenue, tout en étant modifiée comme il est proposé ci-dessus. En effet, ce n'est pas seulement pour l'exercice de leurs droits syndicaux, mais pour quelque motif que ce soit que le recours à la grève doit être interdit aux militaires.

An. 19.

Compléter comme suit le texte de cet article :

« La demande de dérogation particulière doit être adressée par écrit et par la voie hiérarchique au Ministre de la Défense nationale qui en accuse réception dans les huit jours.

Tout refus d'autorisation et toute révocation de celle-ci doivent être motivés. Lorsqu'une décision n'a pu être prise dans les trois mois de la réception de la demande, le motif du retard doit être notifié au demandeur par une note écrite et motivée. »

JUSTIFICATION.

Les nouvelles dispositions reprises dans l'amendement sont destinées à éviter des retards administratifs inadmissibles et dont on ne peut exclure a priori qu'ils soient provoqués dans une intention délibérée.

Titre II.

La répression disciplinaire,

Chapitre 1^{er}.

Modifier comme suit l'intitulé de ce chapitre :

•• Chapitre 1^{er}. - Les contraventions à la discipline ••

An. 11,

Au 1^{er} § 2^e ligne et au § 2, 1^{re} ligne, remplacer chaque fois les mots « transgression disciplinaire » par les mots « contravention disciplinaire ».

JUSTIFICATION.

Par l'emploi des mots français « transgression disciplinaire » et néerlandais « krijgsrechtelijk vergrijp », on propose au pouvoir législatif de légaliser définitivement une pratique relativement récente de préférer ces expressions à l'expression légale: « Overtreding tegen de Krijgsmacht », et qui doit être traduite exactement, en français par celle de « Contravention à la discipline militaire ».

politieke oogmerken te beperken, zou men bij hen het gevaarlijk gevoel kunnen doen ontstaan dat zij geen volwaardige burgers zijn zoals de andere militairen, maar een pretoriaanse wacht die blindelings in dienst moet staan van de machthebbers. Bovendien kan men zich afvragen of de in artikel 15 voorgeselde beperking van het recht van vereniging niet in strijd is met het bepaalde in artikel 20 van de Grondwet.

Art. 16.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De militairen in actieve dienst wordt elke vorm vanstaking ontzegd. »

VERANTWOORDING.

De bepalingen van artikel 16 van het ontwerp beperken het grondwettelijk recht van vereniging in beroeps- en syndicale aangelegenheden. Het feit dat aan iedere militair het recht wordt toegekend om aan te sluiten bij door het Rijk erkende personeelsverenigingen of tot vakverenigingen die door dit laatste als representatief van het overheids-personeel erkend worden, houdt a contrario in - en dit in strijd met het bepaalde in artikel 20 van de Grondwet - dat zij niet mogen aansluiten bij dergelijke verenigingen en organisaties.

Alleen de tweede zin van § 1 van artikel 16 mag worden behouden, maar dan gewijzigd zoals hierboven is voorgesteld. Aan de militairen dient straking inruurs niet alleen « voor het uitoefenen van hun syndicale rechten », doch ook voor om het even welk motif te worden ontzegd.

Art. 19.

De tekst van dit artikel aanvullen als volgt :

« Het verzoek om een afzonderlijke afwijking moet schriftelijk en langs hiërarchischetoege gericht worden tot de Minister van Landsverdediging, die binnen acht dagen de ontvanging daarvan aan de afzender bericht.

Elke weigering of intrekking van de toelating moet met redenen omkleed zijn. Wanneer binnen drie maanden na de ontvangst van het verzoek geen beslissing kan worden genomen, moet de reden van de uertraging ter kennis van de verzoeker worden gebracht door een schriftelijke gemotiveerde nota. »

VERANTWOORDING.

De nieuwe bepalingen voorgesteld in het amendement dienen ter voorkoming van onaantvaardbare administratieve achterstand, waarvan a priori niet is uitgesloten dat hij opzettelijk veroorzaakt is.

Titel II.

Beteugeling in tuchtzaken.

Eerste hoofdstuk.

De titel van dit hoofdstuk wijzigen als volgt :

« Eerste hoofdstuk. - De overtredingen van de krijgsmacht »,

An. 21.

In § 1, op de tweede regel, en in § 2, op de eerste regel, telkens de woorden « tuchtrechtelijk vergrijp » vervangen door de woorden « overtreding van de krijgsmacht ».

VERANTWOORDING.

Het ontwerp gebruikt, in het Nederlands, de uitdrukking « krijgsrechtelijk vergrijp » en, in het Frans, de woorden « transgression disciplinaire », en tracht aldus door de wetgever een relatief recente praktijk definitief te doen bekrachtigen, die bestaat aan bedoelde woorden de voorkeur te geven boven de wettelijke uitdrukking « Overtreding tegen de Krijgsmacht », waarvan de juiste vertaling in het Frans luidt: « Contravention à la discipline militaire ».

On remarquera, en effet, que le "Règlement de discipline pour l'Armée de mer" du 20 juillet 1814 et le "Règlement de discipline pour l'Armée de terre" du 15 mars 1815, et dont seule la version néerlandaise est légale (1), ne connaissent pas l'expression de «krijgstucht» (en français: "transgression disciplinaire"). Ils ne connaissent que des «overtredingen tegen de krijgstucht» (en français: des «contraventions à la discipline militaire»).

Mais des erreurs de traduction ont, dès la parution de la première traduction officielle mais extra-légale, en français des Codes militaires de 1814-1815, fait accréditer dans l'armée le mot "transgression" au lieu du mot «contravention». Il est actuellement proposé, non seulement de légaliser définitivement cette erreur due à une connaissance imprécise du français, mais encore de l'introduire en néerlandais par le mot «vergreep» qui remplacerait dans l'avenir le mot exact et légalement traditionnel, de «overtreding».

L'on doit, en matières répressives, s'efforcer d'unifier le vocabulaire et d'éviter, dans le vocabulaire légal, l'emploi inutile et surabondant de synonymes qui ne peuvent que contribuer à brouiller les notions plutôt qu'à les éclaircir. Ainsi, la doctrine peut certes parler de transgressions à la loi pénale, de transgressions criminelles, correctionnelles. On ne connaît que des «infractions» («misdrijven») qui se subdivisent en «crimes» («misdaden»), «délits» («wanbedrijven») et «contraventions» («overtredingen»). Il ignore les mots de «transgressions pénales», ou encore de «transgressions criminelles», de «transgressions correctionnelles», et de «transgressions de simple police».

Chapitre II.

1) Modifier comme suit l'intitulé de ce chapitre:

«Chapitre II. - Les peines disciplinaires».

2) Dans tous les articles où il figure, remplacer chaque fois le mot «punition(s)» par le mot «pein(e)s».

JUSTIFICATION.

Pour désigner les peines disciplinaires militaires, on emploie en néerlandais le mot traditionnellement légal de «straf» ou «tuchtsraf». Alors que dans la version française: du projet, le mot légal «peine» a été remplacé par son synonyme «punition». L'emploi de ce synonyme est inopportun car, ainsi qu'on en a fait la remarque ci-avant, on doit, en matières répressives, s'efforcer d'uniformiser les textes et éviter l'emploi inutile de doublets qui ne peuvent que contribuer à embrouiller les notions plutôt qu'à les éclaircir.

Cette confusion est soulignée dans un article récent relatif à la procédure réglementée par l'arrêté royal du 4 février 1972 (*Moniteur belge* du 12 février 1972).

La loi répressive militaire ne connaît pas le mot français «punition» disciplinaire qui est extra-légal et ne fut introduit dans le vocabulaire réglementaire que relativement récemment puisque l'arrêté royal toujours partiellement en vigueur du 30 mai 1916 approuvant un «règlement de discipline» qui cherchait à modifier le règlement-loi du 15 mai 1815, traduit encore le mot néerlandais «straf» par le mot français «peine», (*Moniteur belge* des 12, 13 et 14 août 1917).

De même, le code pénal militaire du 27 mai 1870 emploie uniquement tant: dans sa version française originelle que dans sa version modifiée par la loi du 24 juillet 1923, les mots français «peines disciplinaires» (en néerlandais: «tuchtsstraffen»). (Articles 24, 25 et 59 de ce code, modifiés par l'article premier de la loi du 24 juillet 1923.)

Pour ces motifs, il importe de maintenir le vocabulaire utilisé antérieurement, par le législateur.

Art. 22.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

(1) • Règlement van Krijgstucht of Discipline voor het Krijgsvolk te Water» et «Règlement van Krijgstucht of Discipline voor het Krijgsvolk te Lande». La version française de ces règlements, et qui fut faite sous le régime néerlandais, immédiatement après l'annexion de la Belgique, n'a pas de valeur légale n'ayant pas été approuvée par le pouvoir législatif.

Er zij immers opgemerkt dat in het «Reglement van Krijgstucht of Discipline voor het Krijgsvolk te Water» van 20 juli, 1814 en in het «Reglement van Krijgstucht of Discipline voor het Krijgsvolk te Lande» van 15 maart 1815, waarv.m. alleen de Nederlandse tekst wettelijk heft (1), de uitdrukking "krijgstuchtelijk vergrijp" (in het Frans: "transgressie disciplineaire") niet voorkomt. Daarin is alleen sprake van «overtredingen tegen de krijgstucht» (in het Frans: "contraventions à la discipline militaire").

Ingevolge vergissingen bij de vertaling heeft het woord «transgressie» in plaats van «contravention...» ingang gevonden bij het leger vanaf het verschijnen van de eerste officiële, hoewel extra-legale vertaling in het Frans van de militaire wetboeken van 1814-1815. Thans wordt voorgesteld niet alleen die vergissing, die te wijten is aan een gebrekkige kennis van het Frans, definitief een wettelijk karakter te geven, maar die ook in het Nederlands in te voeren door middel van het woord «vergreep», dat voortaan de juiste, traditionele en wettelijk bekrachtigde term «overtreding» zou vervangen.

In strafzaken moet gestreefd worden naar een eenvormige terminologie en in de wetteksten moet het overbodige en overdreven gebruik van synoniemen vermeden worden om te voorkomen dat de begrippen eerder vervaagd dan verduidelijkt worden. Zo spreekt de rechtsleer weliswaar van vergrijpen tegen de strafwet, criminele vergrijpen, correctionele vergrijpen en vergrijpen die VOOT de politierechtbank worden gebracht, maar het (gewone) Strafboek van 8 juni 1867 kent alleen «misdrijven» («infractions»), die uiteenvallen in «misdaden» («crimes»), «wanbedrijven» («délits») en «overtredingen» («contraventions»). Er komen geen woorden in voor als «strafrechtelijke vergrijpen», «criminele vergrijpen», «correctionele vergrijpen», en «vergrepen die voor de politierechtbank worden gebracht».

Hoofdstuk II.

1) Het Franse opschrift van dit hoofdstuk als volgt wijzigen:

«Chapitre II. - Les peines disciplinaires».

2) In de Franse tekst van alle artikelen waar het woord «punition(s)» voorkomt, dit woord vervangen door het woord «peine(s)».

VERANTWOORDING.

Ter aanwijzing van de militaire tuchtsstraffen wordt in de Nederlandse tekst de traditionele wetsterminologie «straf» of «tuchtsraf» gebruikt. In de Franse redactie van het ontwerp daarentegen werd in de wetteksten het woord «peine» vervangen door het synoniem «punition». Het gebruik van dit synoniem is niet wenselijk, want, zoals hierboven reeds gezegd is, in strafzaken moet gestreefd worden naar eenvormige teksten en moet het overbodige gebruik van synoniemen vermeden worden om te voorkomen dat de begrippen eerder vervaagd dan verduidelijkt worden.

Op die verwarring wordt met nadruk gewezen in een recent artikel over de door het koninklijk besluit van 4 februari 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1972) geregelde tuchtsrechtspiegeling.

De militaire strafwet kent de Franse uitdrukking «punition disciplinaire» niet; zij behoort niet tot de wetsterminologie; opgenomen, daar het nog steeds gedeeltelijk van kracht zijnde koninklijk besluit van 30 mei 1916 tot goedkeuring van een «Tuchtsreglement», dat het wetsreglement van 15 mei 1815 diende te wijzigen, het Nederlandse woord «straf» nog vertaalt door het Franse woord «peine». (*Belgisch Staatsblad* van 12, 13 en 14 augustus 1917.)

Evenzo gebruikt het militaire strafwetboek van 27 mei 1870, zowel in de oorspronkelijke Franse tekst als in de door de wet van 24 juli 1923 gewijzigde tekst, alleen de Franse uitdrukking «peines disciplinaires» (in het Nederlands: «tuchtsstraffen»). (Zie de artikelen 24, 25 en 59 van dit Wetboek, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 24 juli 1923.)

Daarom dient eerder door de wetgever gebruikte terminologie te worden behouden.

Art. 22.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

(1) In het Frans: «Règlement de Discipline pour l'Armée de mer» en «Règlement de Discipline pour l'Armée de terre». De Franse versie van die reglementen werd onder het Nederlandse Bewind, onmiddellijk na de aanhechting van België, opgesteld. Zij heeft geen wettelijk aangezien ze niet werd goedgekeurd door de wetgevende macht.

« § 1. - Les peines disciplinaires sont:

- a) le rappel à l'ordre;
- b) la remontrance;
- c) la consigne de une à quatre fois quatre heures;
- d) les arrêts simples de 1 à 8 jours;
- e) les arrêts de rigueur de 1 à 4 jours.

5 2. - Les peines d'arrêt sont des peines disciplinaires majeures. Les autres peines disciplinaires sont des peines mineures. »

JUSTIFICATION.

§ 1. - L'article 22 du projet fait à l'alinéa «b» du 1^o et du 2^o de son § i«, une discrimination entre, d'une part, les miliciens et les volontaires engagés ou rengagés et, d'autre part, les autres militaires, en ce sens que là où les premiers s'exposent à la peine de la consigne, les autres s'exposent à celle de la remontrance. Cette différence de traitement paraît peu compatible avec l'égalité qui, en matière répressive, doit être la règle à l'armée, quel que soit le statut du militaire en cause. Il convient dès lors de prévoir pour tous les militaires, la possibilité de leur infliger, au-delà du rappel à l'ordre une peine plus grave de remontrance, et au-delà de celle-ci, une peine encore plus grave de consigne. Tel est le but de l'amendement proposé.

En outre, il convient de remarquer que, dans la version néerlandaise, l'expression "licht arrest" a été remplacée, par celle de «eenvoudig arrest». Le motif en est que l'expression «licht arrest» serait, dans la pratique, génératrice de confusion car, aux termes du § 2 de l'article 22 tant du projet de loi que du présent amendement, le «licht arrest» est ou peut être réputé être une «zware straf» et nullement une «lichte straf».

Par ailleurs, l'expression «eenvoudig arrest» a déjà été employée à l'article 38 du règlement-loi de discipline militaire du 15 mars 1815 toujours en vigueur actuellement.

§ 2. - Au § 2 de l'article 22 du projet, les arrêts simples sont réputés une peine majeure pour les officiers, mais nullement pour les militaires de rang subalterne. Cette discrimination ne paraît reposer que sur le grade du titulaire et sur l'idée peu équitable que l'on hésiterait moins à prononcer une peine d'arrêts envers un militaire de rang subalterne qu'envers un officier.

Le but de l'amendement proposé est de faire disparaître cette différence de traitement que rien ne paraît justifier.

Art. 26.

Dans la version néerlandaise de cet article, remplacer à la 1^{re} ligne, les mots "Het licht arrest" par les mots «Het eenvoudig arrest».

JUSTIFICATION.

Voir la justification de l'amendement proposé au § 2 de l'article 22.

Art. 28.

1) Au 1^{er} alinéa, 1^o, 1^{re} ligne, remplacer les mots «transgression disciplinaire» par les mots «contravention disciplinaire».

2) Remplacer le 2^e alinéa par ce qui suit:

«Est en état de récidive, le militaire qui commet dans un délai de douze mois, une contravention à la discipline de même nature que des faits pour lesquels il a été condamné ou a été disciplinairement puni.»

JUSTIFICATION.

Le deuxième alinéa de cet article fait une distinction, non justifiée dans l'exposé des motifs, entre les miliciens et les autres militaires.

Le service militaire doit être le même pour tous, sans distinction de grade ou de statut (voir l'amendement proposé à l'article 22 du projet).

L'amendement tend également à remédier au fait que le deuxième alinéa de l'article 28 est générateur d'iniquité quant au fond même du but intenté: punir l'indiscipline en récidive. Ainsi, si le texte proposé par le Gouvernement était adopté tel qu'il est libellé, un militaire qui

« § 1. - De tuchtstraffen zijn:

- a) de terechtwijzing;
- b) de uermaning;
- c) het consigne van éénmaal tot vier uren;
- d) het eenvoudig arrest van 1 tot 8 dagen;
- e) het zwaar arrest van 1 tot 4 dagen,

§ 2. - De arreststraffen zijn zware tuchtstraffen. De andere tuchtstraffen zijn lichte straffen. »

VERANTWOORDING.

§ 1. - Artikel 22, § 1, van het ontwerp maakt, onder letter b) van 1^o en 2^o, een onderscheid tussen de dienstplichtigen en de vrijwillige diensmensen of wederdienstnemers enerzijds en de andere militairen anderzijds, in die zin dat waar de eersten een consignestraf kunnen oplopen, de anderen slechts een vermaning krijgen. Die uiteenlopende behandeling strookt niet met de gelijkheid die in strafzaken als regel wettig moeten gelden in het leger, ongeacht het statuut van de betrokken militairen. De mogelijkheid moet dan ook worden geschapen om aan alle militairen, na een terechtwijzing, een strengere straf op te leggen nl. een vermaning, en daarna een nog strengere, met name een consigne. Dat is het doel van het voorgeselde amendement.

Er zij voorts op gewezen dat in de Nederlandse tekst de uitdrukking «licht arrest» vervangen wordt door «eenvoudig arrest». De reden daartoe is dat de uitdrukking «licht arrest» in de praktijk tot verwarring zou leiden, want luidens artikel 22, § 2, van het wetsontwerp, zowel als van het amendement, is het «licht arrest» een «zware straf» of kan het als zodanig worden beschouwd, en niet een «lichte straf».

Bovendien wordt de uitdrukking «eenvoudig arrest» reeds gebruikt in artikel 38 van het wetsreglement op de krijgstucht van 15 maart 1815, dat nog steeds van kracht is.

§ 2. - Luidens § 2 van artikel 22 zijn de eenvoudige arresten een zware straf voor de officieren maar niet voor de militairen met een lagere rang. Waarschijnlijk streunt die ongelijke behandeling alleen op de graad en op de, overigens weinig billijke, veronderstelling dat een arreststraf gemakkelijker aan een militair met een lagere rang dan aan een officier kan worden opgelegd.

Her voorgestelde amendement heeft tot doel die blijkbaar onverantwoorde uiteenlopende behandeling onmogelijk te maken.

Art. 26.

In de Nederlandse tekst van dit artikel, de woorden «het licht arrest» vervangen door de woorden «het eenvoudig arrest».

VERANTWOORDING.

Zie de verantwoording van het op § 2 van artikel 22 voorgestelde amendement.

Art. 28.

1) In het eerste lid, 1^o, op de 1^{ste} regel, de woorden «het krijgstuchtelijk vergrijp» vervangen door de woorden «de krijgsguchtelijke overtreding».

2) Het tweede lid vervangen door wat volgt:

«Een militair beuindt zich in een toestand van recidive wanneer hij zich, binnen een termijn van twaalf maanden, schuldig maakt aan een overtreding van de krijgsgucht die van dezelfde aard is als de feiten waarvoor hij werd veroordeeld of tuchtrechtelijk gestraft.»

VERANTWOORDING.

In het tweede lid van dit artikel wordt een niet in de memorie van toelichting verantwoord onderscheid gemaakt tussen de dienstplichtigen en de andere militairen.

De militaire dienst moet dezelfde zijn voor allen, zonder onderscheid van graad of statuut (zie het op artikel 22 van het ontwerp voorgestelde amendement).

Dit amendement gaat ook in tegen de onrechtvaardigheid die in het leven zou worden geroepen door het bepaalde in het tweede lid van artikel 28 in verband met de grond zelf van de kwestie, namelijk de recidiverende tuchteloosheid. Indien de door de Regering voorgestelde

aurait été condamné par un conseil de guerre pour désertion et qui, par après, se rendrait coupable d'une absence illégale, ne pourrait être tenu pour un récidiviste disciplinaire, mais, son camarade qui n'aurait pas déserté mais se serait, une première fois, rendu coupable d'une simple absence illégale (c'est-à-dire d'une absence moins longue que la désertion), serait tenu pour récidiviste: s'il s'absentait ensuite une seconde fois,

Art. 33.

Dans la version française de cet article, remplacer les mots « qui commettent des transgressions à la discipline » par les mots « qui contreviennent à la discipline ».

JUSTIFICATION.

La version néerlandaise de cet article reprend les mots: « de militairen die de krijgsrucht overtreden ». Ceux-ci sont traduits plus correctement en français par: « Les militaires qui contreviennent à la discipline ». En outre, comme il est inadéquat d'employer le mot « transgression » qui, en tout état de cause, doit être remplacé par celui plus exact de « contravention », le verbe français « contrevénir » reflète mieux la notion incluse dans le verbe néerlandais « overtreeden ».

Art. 37.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Appel peut être interjeté contre toute infliction d'une peine disciplinaire prononcée en procédure disciplinaire de premier ressort. »

JUSTIFICATION.

Si la version française est correctement énoncée, la version néerlandaise ne l'est pas. En effet, le mot français « punition » a deux sens: il signifie, d'une part l'action de punir et d'autre part, la peine qui est prononcée.

C'est bien entendu dans le sens de l'action de punir qu'il doit être compris à l'article 37 du projet, et la traduction néerlandaise en « straf » est incorrecte. En effet, on n'exerce pas un recours contre une peine mais plus exactement contre la décision qui l'inflige. C'est pourquoi, en droit pénal, on parle d'appel contre les jugements, mais jamais d'appel contre les peines.

En outre, il convient de déterminer que cet appel, dont le Roi ne peut, selon le projet de loi, suspendre l'exercice, est limité à la procédure disciplinaire en premier ressort.

En effet, il ne peut être perdu de vue que la Cour militaire et les conseils de guerre peuvent eux aussi infliger des peines disciplinaires, en application des articles 24, 25 et 59 du Code pénal militaire du 27 mai 1870 (modifiés par les articles premier de la loi du 24 juillet 1923 et 21 du Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899). Or, les arrêts de la Cour militaire, même prononcés en premier ressort lorsque le prévenu ou l'un d'entre eux est un officier général ou supérieur (art. 105, 10, du Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899), ne sont jamais susceptibles d'appel, et la faculté d'appeler des jugements rendus par certains conseils de guerre peut être suspendue.

Il en est ainsi pour les conseils de guerre en campagne (par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres) et pour les conseils de guerre siégeant dans une place investie ou dans une fraction de l'armée dont les communications sont interrompues par l'ennemi ou par force majeure (par ordonnance du commandant militaire) en vertu de l'article premier de l'arrêté loi du 20 décembre 1915. Il en est de même pour les conseils de guerre des forces belges au service des Nations Unies (arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, ou, dans des circonstances graves, ordonnance du commandant militaire après délibération des deux officiers ou gradés qui le suivent immédiatement en rang), en vertu de l'article 4 de la loi au 30 mai 1951 (*Moniteur belge* du 6 juin 1951).

Quoique le contexte ne peut laisser aucun doute relativement au fait que l'article 37 ne vise que la procédure de simple discipline, il convient néanmoins de le préciser pour éviter toute équivoque.

Art. 38.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

tekst ongewijzigd was uangenomen, zou een door een krijgsraad voor de misdrie veroordeelde militair, die zich na dieu am> een onwettige afwezigheid schuldig maakt, niet als een rechtmatig recidivist kunnen worden beschouwd, daarentegen wu zijn kameraad die niet heeft gede-serreerd maar die zich reeds eenmaal aan een eenvoudige onwettige afwezigheid schuldig heeft gemaakt (dit wil zegen een afwezigheid die mincer lang dan een deserrie is) als een recidivist worden beschouwd indien hij nadien voor de tweede keer afwezig mocht zijn.

Art. 33.

In de Franse tekst van dit artikel, de woorden « qui commettent des transgressions » vervangen door de woorden « qui contreviennent à la discipline ».

VERANTWOORDING.

In de Nederlandse tekst van dit artikel staat « de militairen die de krijgstucht overtreden ». Die woorden worden in het Frans juist vertaald door « militaires qui contreviennent à la discipline ». Bovendien mag het woord « transgressions » niet worden gebruikt; het moet alledins door het juistere woord « contravention » worden vervangen. Het Franse werkwoord « contrevénir » komt beter overeen met het begrip vervat in het Nederlandse werkwoord « overtreeden ».

Art. 37.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Beroep kan worden ingesteld tegen de oplegging van elke tuchtschorsing die in de tuchtrechtspleging in eerste aanleg wordt uitgesproken, »

VERANTWOORDING.

De Franse tekst van dit artikel is correct, maar dit is niet het geval met de Nederlandse. Het Franse woord « punition » heeft immers twee betekenissen: enerzijds de oplegging van een straf, anderzijds de straf die wordt opgelegd.

Artikel 37 van het ontwerp doelt kennelijk op de oplegging van een straf, zodat de Nederlandse vertaling « straf » onjuist is. Er wordt immers geen beroep aangetekend tegen een straf, maar wel tegen de beslissing waarbij de straf wordt opgelegd. Daarom wordt in het strafrecht gesproken over beroep tegen vonnissen maar nooit over beroep tegen straffen.

Bovendien dient te worden bepaald dat dit beroep - waarvan her instellen, volgens het wetsontwerp, door de Koning niet kan worden geschorst - beperkt is tot de tuchtrechtspleging in eerste aanleg.

Er mag immers niet uit her oog worden verloren dat ook het Militair Gerechthof en de krijgsraden tuchtschorsingen mogen opleggen krachtens de artikelen 24, 25 en 59 van het Militair Strafwetboek van 27 mei 1870 (gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 24 juli 1923 en artikel 21 van het Wetboek van militaire strafvordering van 15 juni 1899). Nu kan geen beroep worden aangetekend tegen de arresten van het Militair Gerechthof - ook niet tegen die welke in eerste aanleg werden geveld - wanneer de beklaagde of een van hen een opper. of een hoofdofficier is (arr. 105, 10, van het Wetboek van militaire strafvordering van 15 juni 1899) en kan de mogelijkheid om beroep aan te rekenen tegen de door sommige krijgsraden uitgesproken vonnissen worden opgeschorst.

Dit is het geval voor de krijgsraden te velde (bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit) en voor de krijgsraden die zetelen in een belegerde plaats of in een deel van het leger waarvan de verbindingslijnen door de vijand of door overmacht onderbroken zijn (bij verordening van de militaire bevelhebber), krachtens artikel 1 van de besluiwer van 20 december 1915. Dit is eveneens het geval voor de krijgsraden van de Belgische strijdkrachten die ten dienste staan van de Verenigde Naties (bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit of, in ernstige omstandigheden, verordening van de militaire bevelhebber na beraadslaging mer de twee na hem hoogste officieren of gegradueerden), krachtens artikel 4 van de wet van 30 mei 1951 (*Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1951).

Alhoewel uit de context zeer duidelijk blijkt, clar anikel 37 slechts betrekking heeft, op de gewone rechtshandeling, moet zulks gepreciseerd worden ten einde misvatting te voorkomen,

Art.3g.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Le Roi règle la procédure disciplinaire en premier ressort ainsi que la procédure d'appel contre l'infliction des peines et du rappel à l'ordre et de la remontrance,

Le droit de la défense est exercé dans ces procédures conformément aux règles arrêtées par le Roi. »

Art. 38bis (nouveau).

Insérer un article 38bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 38bis. - § 1. - Le conseil de guerre connaît en degré d'appel, des décisions d'infli ger une peine de consigne ou d'arrêt. Toutefois, si le militaire puni est un officier général ou supérieur, et sous réserve d'une application éventuelle de l'article 70 du Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899, la connaissance de l'appel sera du ressort de la Cour militaire.

§ 2. - En degré d'appel disciplinaire, la Cour militaire et le conseil de guerre statuent en dernier ressort.

§ 3. - Sauf en cas de force majeure, l'appel doit être interjeté dans les trois jours qui suivent l'infliction de la peine. Si le dernier jour est un samedi ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au plus prochain jour ouvrable. En temps de guerre, le Roi peut abréger ce délai.

§ 4. - La déclaration d'appel se fait soit au greffe du conseil de guerre, soit si le militaire en cause y est détenu, au greffe d'une prison civile ou militaire, conformément aux règles prévues pour les appels contre les jugements des conseils de guerre.

Elle peut aussi être remise par écrit entre les mains du chef de corps, de l'officier qui en exerce les attributions ou entre les mains du commandant d'unité du militaire en cause. Cet officier en accuse réception par écrit et dépose ou fait déposer la déclaration d'appel au conseil de guerre.

§ 5. - L'auditeur général et l'auditeur militaire portent l'affaire devant une juridiction militaire compétente dans les délais les plus brefs. Ils se font remettre les pièces de la procédure et, à défaut de celles-ci, ou en cas d'insuffisance de celles-ci, se font remettre par le commandant militaire toutes pièces et rapports utiles à la procédure et à la connaissance de la cause. Ils peuvent procéder ou faire procéder à une enquête complémentaire et saisir la commission judiciaire d'une instruction écrite préalable.

§ 6. - La procédure en cour militaire ou en conseil de guerre sera la même que la procédure de ces juridictions statuant en premier ressort. »

JUSTIFICATION.

A l'article 38, le Gouvernement propose de faire régler entièrement par le Roi, la procédure disciplinaire en degré d'appel. Cet arrêté royal a déjà été pris. Il s'agit de l'arrêté royal du 4 février 1972 relatif à la procédure disciplinaire militaire (Mollitell' belge du 12 février 1972) pour la promulgation duquel le Gouvernement n'a pas attendu l'adoption du présent projet de loi. CCI appel lei qu'il est organisé continue la rupture de tout lien avec le conseil de guerre, telle qu'elle fut consommée par un arrêté-loi pris en pleine guerre, le 5 avril 1916.

L'évolution libérale de ce projet doit inciter à revenir à la procédure ancienne et cependant plus progressive que l'actuelle, tout en évitant en termes non équivoques de confondre l'appel avec une prise.

« De Koning bepaalt de tuchtrechtspleging in eerste aanleg alsook: de rechtspleging ill beroep tegen bet opleggen van een terechtssoijzing en L'an een uermaning.

In deze rechtspleging uioordt bet recht van uederdiging uitgeoefend ouereenkomstig de door de Koning vast te stellen regels.»

Art. 38bis (niewu):

Een artikel 38bis (niewu) invoegen, luidend als volgt:

« Art. 38bis. - 1. - De krijgsraad neemt, in hoger beroep, kennis van de beslissingen om een COLSignestraf of een arreststraf op te leggen. Wanneer de gestrafte militair echter een opperoijcicr of een hoger officier is, en behoudens de eventuele toepassing van artikel 70 van het Wetboek van militaire strajuordering van 15 juni 1899, behoort de kennisneming van het hoger beroep tot de beuoegdheid van het Militair Gerechtshof.

§ 2. - In disciplinair hoger beroep doen bet Militair Gerechtshof en de krijgsraad uitspraak in laatste aanleg,

§ 3. - Beboudens in geual van overmacht moet het beroep uorden aangetekend binnen drie dagen na het opleggen van de strai. Wanneer de laatste dag een zaterdag of een u/ettelijke [eestdag is, urordt de termijn tot de uolgende uierkdag verlengd. In oorlogstijd kan de Koning deze termijn uerkorten.

§ 4. - De uerklaring van hoger beroep wordt gedaan oijrel ter griffie uan de krijgsraad, ofu/el, toanneer de betrokken militair opgesloten is in een burgerlijke of militaire geuangenls, ter grif/ie van die geuangenls, ouereenkomstig de regels gesteld voor hoger beroep tegen de uonmissen van de krijRsraden.

Zi; kan ook schriitelijk: . ter band u/orden gesteld van de horpscommandant, van de officier welke diens beuoegdbeden uitoefent of van de commandant uan de eenheid van de betrokken militair. Deze officier meldt er schriftelijk ontvangst van en legt de uerklaring van hoger beroep neer op de grilfie van de krijgsraad of doet zodanige uerklaring neerleggen.

§ 5. - De auditeu-generaal en de krijgsauditeu maken de zaa; zo spoedig mogelijli. aanbangig bij het beuoegde militaire recnscolllege. Zii zorgen eruoer dat de stukken van de rechtspleging bun worden toeuertrouwd en bi; ontstentenis daaruun of ook u/anneer daarmee niet kan u/orden uolstaan, laten zij zich door de militaire commandant alle stukken en uerslagen ouerhandigen die uoor de rechtspleging en de hennisneming van de zaak nuttig zijn. Zii, mogen ouergaan of doen ouergaan tot een aanuullende inijormatie en een uoorai gaand schrifte lijk onderzoek. : opdragen aan de rechterlijke commissie.

§ 6. - De recht spleging voor bet Militair Gerechtshof of uoor de krijgsraad is dezeldje als uoor deze in eerste aanleg beslissende rechtscolleges. »

VERANTWOORDINC.

In artikel 38 srelt de Regering voor de ruchtrechtspleging in hoger beroep volledig te laen bepalen door de Koning. Dit koninklijk besluit is reeds uirgevaardigd. Het is het koninklijk besluit van 4 februari 1972 betreffende de militaire tuchtrechtspleging (Belgisch Staatsblaaf van 12 februari 1972) en om dar besluit uit re vaardigen heegt de Regering niet op de goedkeuring van dit wetsontwerp gewacht. Zoals her hoger beroep thans georganiseerd is, maakt het de breuk met de krijgsraad nog groter, een breuk die reeds door de in volle oordog genomen besluitwet van 5 april 1916 werd bczegeld.

De liberalisereude strekking van dit onrwerp moet ertoe aansponren terug te grijpen op de rechrspleging, die weliswaar oud maar roch vooruitsrevvender is dan de huidige, daarbij dient men er zich wel

à partie du juge dont il n'aurait jamais dû être question. C'est d'autant plus opportun que l'arrêté royal prédicté du 4 février 1972, en créant des conseils de discipline, tant en premier ressort qu'en ressort de dernier appel (voir les articles 10 et 13 de l'arrêté royal du 4 février 1972) fait ainsi l'appel à des conseils militaires, c'est-à-dire à de véritables conseils de guerre, mais pour l'instruction des affaires seulement et non pour leur jugement qui reste soumis à la décision de l'officier investi du droit de punir.

Restaurer un appel au conseil de guerre répondrait en outre mieux à l'esprit de la Convention européenne des droits de l'homme et à l'article 7 de notre Constitution, car nonobstant le bit, qu'en droit constitutionnel belge on peut tenir l'officier investi du droit de punir comme un véritable juge de police militaire appartenant au pouvoir judiciaire, il est évident qu'un juge militaire ne peut offrir la garantie réelle d'impartialité et de l'indépendance qu'exige l'alinéa premier de l'article 6 de cette convention, que lorsqu'il est lui-même couvert, comme le sont les membres d'un conseil de guerre, par l'anonymat de délibérations collégiales assorties du secret de ces délibérations.

Art. 38ter (nouveau).

Insérer un article 38ter (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 38ter. - Le délai d'appel et l'appel introduit dans les délais légaux suspendent l'exécution de la peine, sauf si l'officier qui l'inflige en décide autrement par ordonnance écrite et motivée. »

JUSTIFICATION.

Le projet de loi ne prescrit pas que le délai d'appel ou l'appel interjeté par le militaire puni, suspendraient l'exécution de la peine qui a été prononcée. Il en résulte que celle-ci nonobstant appel, pourrait toujours être exécutée par provision. Il convient de prévenir une telle possibilité en interdisant par une disposition législative expresse, tout en admettant que, dans des circonstances exceptionnelles, l'officier qui punit pourra, par une ordonnance écrite et motivée, décider d'une mise à exécution provisionnelle de la peine qu'il prononce.

L'exécution provisionnelle des peines disciplinaires privatives de liberté, si elle doit rester l'exception, ne peut en effet être entièrement interdite, tant dans l'intérêt du militaire puni que du maintien d'une bonne discipline. En effet, si les dispositions de l'article 41 et des 50^e et 70 du § 1^{er} de l'article 47 du projet sont adoptées, la mise aux arrêts préventifs illimités prévue actuellement par l'article 4 du Code de procédure à la Force terrestre (« Rechtspleging bij de Landmacht ») du 20 juillet 1814, et par l'article 38 du Règlement de Discipline pour l'armée de terre (« Reglement van Krijgstucht of Discipline voor het Krijgsvolk te Lande ») du 15 mars 1815, ne pourront plus dorénavant excéder vingt-quatre heures et prennent la forme d'un simple « mise sous contrôle dans l'unité ». Il peut arriver, dans certains cas graves, que le commandant puisse légitimement redouter que, passé ce délai pendant lequel il a le temps de punir les contraventions à la discipline qui ne nécessitent pas une enquête compliquée, le militaire en cause ne soit pas suffisamment venu à résipiscence et continue à troubler la discipline à la faveur d'un appel qui lui permettrait de continuer provisoirement à agir à sa guise et à s'exposer avec certitude à de nouvelles sanctions. Dès lors, la possibilité, dans un tel cas, d'ordonner la mise à exécution provisionnelle de la peine disciplinaire prononcée, en premier ressort doit être prévue en compensation de la limitation légale des arrêts préventifs à un maximum de vingt-quatre heures.

Art. 40.

Au 1^{er} alinéa, la ligne, remplacer les mots « n'a plus été puni » par les mots « n'a pas encouru de peine pour infraction à la loi pénale ou disciplinaire ».

JUSTIFICATION.

Les mots « n'a plus été puni » sont inadéquats pour deux motifs:

a) Ce qui importe, ce n'est pas d'avoir été puni pendant une période fixée par le Roi, mais plutôt de ne pas avoir encouru de peine pendant un tel délai, c'est-à-dire de ne pas avoir commis pendant cette période de faits passibles de répression.

Il vint à l'esprit de l'auteur du projet de loi de remplacer les mots « n'a plus été puni » par les mots « n'a pas encouru de peine pour infraction à la loi pénale ou disciplinaire ». Cette modification est d'autant plus opportune que l'arrêté royal prédicté du 4 février 1972, en créant des conseils de discipline, tant en premier ressort qu'en ressort de dernier appel (voir les articles 10 et 13 de l'arrêté royal du 4 février 1972) fait ainsi l'appel à des conseils militaires, c'est-à-dire à de véritables conseils de guerre, mais pour l'instruction des affaires seulement et non pour leur jugement qui reste soumis à la décision de l'officier investi du droit de punir.

Restaurer un appel au conseil de guerre répondrait en outre mieux à l'esprit de la Convention européenne des droits de l'homme et à l'article 7 de notre Constitution, car nonobstant le bit, qu'en droit constitutionnel belge on peut tenir l'officier investi du droit de punir comme un véritable juge de police militaire appartenant au pouvoir judiciaire, il est évident qu'un juge militaire ne peut offrir la garantie réelle d'impartialité et de l'indépendance qu'exige l'alinéa premier de l'article 6 de cette convention, que lorsqu'il est lui-même couvert, comme le sont les membres d'un conseil de guerre, par l'anonymat de délibérations collégiales assorties du secret de ces délibérations.

Art. 38ter (nouveau).

Een artikel 38ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« Art. 38ter. - De uitvoering van de straf wordt geschorst tijdens de termijn om hoger beroep in te stellen en na het instellen van hoger beroep binnen de wettelijke termijn, tenzij u/anneer de officier die de straf oplegt, door een gemotiveerd en schriftelijk bevelschrift er anders over beslist. »

VERANTWOORDING.

In het ontwerp wordt niet bepaald dat de tenuitvoerlegging van de uitspraak straf tijdens de termijn om hoger beroep in te stellen of na het instellen van hoger beroep wordt geschorst. Want dan zou de straf, niettegenstaande het hoger beroep, bij voorraad ten uitvoer kunnen worden gelegd. Deze mogelijkheid dient te worden voorkomen en door een uitdrukkelijke wetsbepaling verboden; maar aan de officier die de straf oplegt, moet de mogelijkheid worden gegeven bij een gemotiveerd en schriftelijk bevelschrift te beslissen dat de door hem opgelegde straf bij voorraad ten uitvoer zal worden gebracht.

Hoewel de voorlopige tenuitvoerlegging van de krijgsmatige vrijheidsstraffen uitzonderlijk moet zijn, mag ze nochtans niet geheel worden verboden, in het belang van de gestrafte militair zowel als van de handhaving van een goede krijgsmatige. Indien artikel 41 en artikel 47, § 1, 50 en 70, van het ontwerp worden aangenomen, zal immers het voorlopige arrest voor onbepaalde tijd, dat thans bij artikel 4 van het Wetboek van « Rechtspleging bij de Landmacht » van 20 juli 1814 en bij artikel 38 van het « Reglement van krijgsmatige of discipline voor het krijgsvolk te Lande » van 15 maart 1815 is bepaald, voortaan niet langer dan vierentwintig uren kunnen duren en eenvoudig een « onder toezicht plaatsen in de eenheid » worden. Het kan gebeuren dat de bevelhebber in bepaalde ernstige gevallen - na afloop van de termijn waarbinnen hij de krijgsmatige overtredingen die geen ingewikkeld onderzoek vereisen, kan straffen - terecht vreest dat de betrokken militair niet voldoende tot inkeer is gekomen en dat hij dank zij een hoger beroep, dat hem in de mogelijkheid stelt voorlopig naar believen te handelen en zich zeker opnieuw aan bestrafing bloot te stellen, de tucht blijft verstoren. In een dergelijk geval dient dan ook de mogelijkheid te bestaan om de tenuitvoerlegging bij voorraad van de in eerste aanleg uitgesproken rechtspraak te bevelen, ter compensatie van de wettelijke beperking van het voorlopig arrest tot maximaal vierentwintig uren.

Art. 40.

In het eerste lid, op de 1^{re} en op de 2^{de} regel, de woorden « Werd, .. niet meer gestraft » vervangen door de woorden « Heeft ... geen straf opgelopen voor een misdrijf tegen de strafwet of een overtreding van de krijgsmatige ».

VERANTWOORDING.

De woorden « niet meer gestraft » passen hier niet om twee redenen :

a) Het komt er niet zozeer op aan gedurende een door de Koning te bepalen termijn niet gestraft te zijn geweest, maar wel geen straf in die termijn te hebben opgelopen, d.w.z. geen strafbare feiten in die termijn te hebben gepleegd.

Le texte de l'article 40 du projet, tel qu'il est actuellement rédigé, est générateur d'iniquité, car lorsque, p.l.r exemple, deux militaires commettent la même contravention à la discipline la veille de l'expiration de la période d'épreuve fixée par le Roi, et que l'un est puni le jour même alors que le second ne l'est que le lendemain, le premier n'obtiendrait pas l'effacement de l'inscription des peines disciplinaires qui lui avaient été antérieurement infligées et devrait attendre dans ce but l'expiration d'un nouveau délai égal à l'ancien, tandis que le second militaire obtiendrait d'office un feuillet de punitions exempt de toute mention sauf celle de la dernière punition encourue par lui.

b) En outre, le texte du projet paraît ne pas faire obstacle à une suppression de l'inscription des peines disciplinaires au feuillet de punitions lorsque le militaire en cause aurait, pendant le délai d'épreuve, été condamné par une cour Oll lin tribunal civil ou militaire. Cette omission peut conduire à des situations inadmissibles. Ainsi, lorsque pendant le délai d'épreuve fixé en vertu de l'article 40 du projet, deux militaires agissant de concert s'absentent illégalement et que le premier met fin assez tôt à son absence pour ne se rendre coupable que d'absence illégale de simple discipline tandis que le second reste absent pendant un temps tellement long qu'il se rend coupable du délit militaire de désertion, le premier sera puni d'une peine disciplinaire tandis que le second sera condamné par le conseil de guerre à une peine d'emprisonnement militaire.

Il en résulterait que celui qui a commis l'infraction militaire la plus grave, parce qu'il a été sanctionné «pénalement», obtiendrait dans les délais initialement prévus l'effacement de toute mention des peines disciplinaires de son feuillet de punitions, alors que celui qui aurait commis des faits de même nature mais de moindre gravité et ne serait, pour ce motif, puni qu'en procédure de simple discipline, n'aurait pas droit à l'effacement de la mention de ses punitions antérieures.

Art. 41.

Au 1^{er} alinéa, remplacer les mots «d'une ou plusieurs transgressions disciplinaires graves» par les mots «*d'un crime, d'un délit ou d'une contravention grave à la discipline*».

JUSTIFICATION.

Si les dispositions du 50 du § 1^{er} de l'article 47 du projet sont adoptées, l'article 41 règle toute arrestation préventive du militaire en cause par le commandement. Il en résulte que si le militaire en cause se rend par exemple coupable d'une simple absence illégale et que celle-ci est jugée grave, il pourra, après son retour dans l'unité, être «mis sous contrôle», en attendant d'être puni. Si, au contraire, il reste absent pendant un délai tellement long que son absence illégitime devient une désertion, il ne s'agit plus de «transgression disciplinaire» pour employer le vocabulaire en usage dans le projet, c'est-à-dire d'une contravention à la discipline, mais cette fois d'un délit militaire : passible du conseil de guerre. Aux termes de l'article 41, le commandement militaire ne pourrait le mettre sous contrôle dans l'unité pour être livré à la commission judiciaire du conseil de guerre dans les vingt-quatre heures prescrites à l'article 19 du Code de procédure à la Force terrestre du 20 juillet 1814, puisque le présent projet, par ailleurs, propose d'abroger les articles 4 à 14 du même code (voir le 50 de l'article 47) et dont l'économie conditionne l'application de l'article 19 précité.

Il serait, de même, dans l'incapacité d'aller arrêter le déserteur, sauf s'il est en possession d'un mandat d'amener ou d'un mandat d'arrêt délivré par l'autorité judiciaire, alors qu'il aurait pu aller l'arrêter d'initiative en vertu de l'article 41 du projet, pendant le délai de grâce précédant la transformation d'une simple absence illégale en délit de désertion. Certes, dans ce cas concret, on pourrait arguer que comme il y a flagrant délit, un déserteur peut être arrêté d'office et par quiconque, donc aussi par le commandement, sans attendre une ordonnance du juge (art. 7 de la Constitution), mais on ne se trouvera pas toujours dans une situation aussi claire et, en tout état de cause, puisque l'on propose au législateur de permettre au commandement d'arrêter le coupable d'une contravention disciplinaire grave pour une durée de 24 heures, il n'y a pas de motif de prévoir aussi expressément que ce même commandement peut l'arrêter pour crime ou délit afin de le remettre dans les mêmes délais à l'autorité judiciaire, militaire ou civile, compétente.

Art. 43.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

«*Ne peut être puni en procédure de simple discipline;*

De tekst van artikel 40 ^{v.1.0} het ontwerp zoals die thans is opgesteld, kan anleiding geven tot onrechtvaardigheden ; wanneer b.v. twee militairen zich de dag vóór de afloop van de door de Koning te bepalen proeftermijn aan een krijgstuchtelijk ke overtredding schuldig maken en de ene de dag zelf wordt gestraft en de andere pas de volgende dag, dan zou de eerste geen uirwissing verkrijgen van de aantekeningen betreffende de ruchtstraffen die hem eerder waren opgelegd en hij zou hiertoe de afloop van een nieuwe, even lange termijn als de eerste moeten afwachten, terwijl de tweede militair ambtshalve een strafblad zou bekommen waarop geen aanrekeningen voorkomen behalve die betreffende de laatste door hem opgelopen straf,

b) Voorts schijnt de tekst van het ontwerp geen beletsel te vormen voor het schrappen in het strafblad van de aanrekeningen betreffende de ruchtstraffen, wanneer de betrokken militair tijdens de proeftermijn door een militaire of burgerlijke rechtbank of hof is veroordeeld. Deze weglating kan tot onaanvaardbare toestanden leiden. Wanneer twee militairen tijdens de op grond van artikel 40 van het ontwerp te bepalen proeftermijn, samen onrechtmatig afwezig blijven en de eerste vroeg genoeg een einde maakt aan zijn afwezigheid, zodat hij zich slechts aan een onwettrige afwezigheid schuldig maakt die onder her gewone tuchtrecht valt, terwijl de tweede zo lang afwezig blijft dat hij zich aan her militaire misdrijf desertie schuldig maakt, zal de eerste een ruchtstraf oplopen, terwijl de tweede tot een militaire gevangenisstraf zal worden veroordeeld.

Dan zou degene die zich aan de meest ernstige militaire overtreding schuldig heeft gemaakt, binnen de oorspronkelijk, bepaalde termijn de schraping in zijn strafblad van de aantekeningen betreffende de tuchtstraffen bekomen, omdat hij «serafrechtelijk» is gestraft, terwijl degene die minder ernstige feiten van dezelfde aard zou hebben gepleegd en daarom slechts een ruchtstraf zou hebben opgelopen, geen recht zou hebben op de schraping van de aanrekeningen betreffende zijn vroegere straffen.

Art. 41.

In het eerste lid, de woorden «~~en~~ of meer zware tuchtvergripen » vervangen door de woorden «*een misdaad, een wanbedrijf of een zware overtreding van de tucht*».

VERANTWOORDING.

Indien her bepaalde in 50 van § 1 van artikel 47 van het ontwerp wordt aangenomen, regelt artikel 41 elke voorlopige aanhouding van de betrokken militair door het commando. Daaruit vloeit voort dat, als de betrokken militair zich b.v. schuldig maakt aan een eenvoudige onwettrige afwezigheid en als die ernstig wordt geacht, hij na zijn terugkeer in de eenheid «onder toezicht» kan worden geplaatst, in afwachting dat hij gestraft wordt. Indien hij daarentegen afwezig blijft gedurende een periode die zo lang is dat zijn onwettrige afwezigheid een desertie wordt, gaar het niet meer om een «ruchtvergripen», zoals in het ontwerp staat, d.i. een overtreding van de rucht, maar wel om een militair wanbedrijf, dat onder de krijgsraad ressorteert. Volgens artikel 41 zou het militair commando hem niet onder roezicht in de eenheid mogen plaatsen om binnen de in artikel 19 van het Wetboek van Rechtspleging bij de Landmacht van 20 juli 1814 bepaalde 24 uren aan de rechterlijke commissie bij de krijgsraad te worden overgeleverd, daar her onderhavige ontwerp de opheffing voorstelt (zie 50 van artikel 47) van de artikelen 4 tot 14 van hetzelfde Wetboek, waarvan de opzet bepalend is voor de toepassing van voornoemd artikel 19.

Bovendien zou het commando de deserteur niet mogen aanhouden, behalve indien het over een door de gerechtelijke overheid afgeleverd bevel tot medebrenging of tot aanhouding beschikt, terwijl het, krachtens artikel 41 van het ontwerp, op eigen initiatief de betrokkene had mogen aanhouden gedurende de respijtermijn die voorafgaat aan de omzetting van een eenvoudige onwettrige afwezigheid in her wanbedrijf desertie. In dat concreet geval zou weliswaar opgeworpen kunnen worden dat de deserteur, aangezien er «heterdaad» bestaat, ambtshalve en door iedereen, dus ook door het commando, aangehouden mag worden, zonder dat op een bevelschrift van de rechter dienr te worden gewacht (art. 7 van de Grondwet), maar de omstandigheden zullen niet altijd zo duidelijk zijn en daar aan de wetgever wordt voorgesteld her commando te machtigen om degene die een zware overtreding van de tucht begaan heeft, voor de duur van 24 uur aan te houden, is er geen enkele reden om ook niet uitdrukkelijk te bepalen dat hetzelfde commando de betrokkene wegens een misdaad of een wanbedrijf mag aanhouden, ten einde hem binnen dezelfde termijn aan de bevoegde militaire of burgerlijke gerechtelijke overheid over te leveren.

Art. 43.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«*Volgens de eenvoudige tuchtrechtspleging kan niet worden gestraft:*

1° - l'auteur d'un crime ou d'un délit militaires, sauf application des dispositions de l'article 44;

2° - le militaire qui a été déclarée non coupable des faits qui lui sont reprochés, par une juridiction pénale;

3° - le militaire condamné par la cour militaire ou par un conseil de guerre pour les faits qui lui sont reprochés. »

JUSTIFICATIE.

L'article 43 tel qu'il est proposé par le Gouvernement, néglige le fait qu'en matières disciplinaires, les cours et tribunaux de l'ordre général des juridictions ne tiennent, qu'exceptionnellement compte de la discipline propre à un ordre particulier et que, dans la détermination des peines, ils ne se préoccupent, surtout (et souvent uniquement) que du seul intérêt général de l'Etat.

Il apparaît ainsi qu'en matières répressives, seuls les tribunaux militaires tiennent nécessairement compte à la fois de l'intérêt général propre aux juridictions ordinaires et de l'intérêt disciplinaire propre à l'ordre particulier militaire, dans l'appréciation des faits et la détermination des peines. C'est d'ailleurs la nécessité de confondre l'intérêt général et l'intérêt particulier à l'ordre militaire qui justifie l'existence des juridictions militaires à côté de l'ordre général des juridictions.

S'en remettre, quand l'intérêt disciplinaire est en jeu, à la seule décision de l'ordre général des juridictions est insuffisant car le juge étranger à un ordre particulier dans l'Etat ne peut connaître avec sûreté des intérêts propres à cet ordre. C'est pourquoi le 30 de l'amendement proposé limite l'interdiction de doubler une condamnation pénale d'une punition disciplinaire aux seules condamnations des tribunaux militaires.

Pour les condamnations prononcées par les autres tribunaux, il importe de laisser au juge disciplinaire militaire le soin de vérifier si l'ordre général des juridictions a suffisamment tenu compte de l'intérêt disciplinaire de l'ordre particulier militaire.

Art. 44.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

«Les dispositions de l'article 24 du Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899 sont abrogées et remplacées par les dispositions suivantes:

Art. 24. - § 1. - Le ministère public ordinaire ou militaire, la chambre des mises en accusation ou la chambre du conseil, la commission judiciaire de la cour militaire ou du conseil de guerre, et toute cour et tout tribunal non militaires saisis de la poursuite d'une infraction qui paraît présenter peu de gravité, peuvent renvoyer le prévenu militaire à son chef de corps pour être puni disciplinairement.

§ 2. - L'ordonnance de la commission judiciaire est prise à la majorité des voix. L'auditeur général ou l'auditeur militaire peuvent interjeter appel de cette décision dans les trois jours par une déclaration faite au greffe. Il est statué d'urgence, sur ce recours, par la cour militaire pour les ordonnances de la commission judiciaire de celle-ci, par un conseil de guerre compétent dans les autres cas.

§ 3. - La cour militaire ou le conseil de guerre, saisi de rappel de l'auditeur général ou de l'auditeur militaire siéant en chambre du conseil. Le militaire en cause est avisé par l'auditeur général ou l'auditeur militaire du jour et de l'heure de l'audience, soit directement par un acte contresigné par le greffier, soit par une lettre recommandée confiée par l'auditeur à la poste allée l'accusé de réception, soit par l'intermédiaire de l'autorité hiérarchique militaire ou encore, si le militaire en cause est détenu, par l'intermédiaire du directeur de la prison. »

10 - de dader van een militaire misdaad of uanbedrijf, behoudens toepassing aan het bepaalde in artikel 44;

2° - de militair die door een strafbanc niet schuldig is verklaard aan de hem toegeschreven feiten;

3° - de militair die door het Militair Gerechtshof of door een krijgsraad is veroordeeld wegens de hem toegeschreven feiten,

VERANTWOORDING.

In de door de Regering voorgestelde tekst van artikel 43 is geen rekening gehouden met het feit dat de hoven en rechtbanken van de gewone rechterlijke orde in tuchtzaken slechts uitzonderlijk rekening houden met de eigen tuchtregeling die geldt voor een bijzondere orde en dat zij bij het bepalen van de straf zich vooral (en vaak uitsluitend) laten leiden door het algemeen belang van de Staat.

In strafzaken zijn het dus blijkbaar alleen de militaire rechtbanken die, bij de beoordeling van de feiten en de vaststelling van de straf, noodzaakelijkerwijze rekening houden zowel met het algemeen belang dat erin is aan de gewone rechtbanken als met het tuchtrechtelijk belang dat een specifieke aangelegenheid is van de bijzondere militaire orde. De noodzaak om het algemeen belang te laten samengaan met het bijzonder belang van de militaire orde verantwoordt trouwens het besaan van de militaire rechtbanken naast de gewone rechtbanken.

Wanneer het tuchtrechtelijk belang op het spel staat, kan men niet volstaan met de uitspraak van de rechter die tot de gewone rechterlijke orde behoort, aangezien een rechter die vreemd is aan een bijzondere orde in de Staat, niet bij machte is om met zekerheid de specifieke belangen van die orde te kennen. Daarom beperkt het JO van het voorgestelde amendement het verbod om een strafveroordeling met een tuchtsraf te cumuleren tot de door de militaire rechtbanken uitgesproken veroordelingen.

Voor de veroordelingen door de andere rechtbanken uitgesproken dient aan de militaire rechter in tuchtzaken de zorg te worden overgelaten om na te gaan of de gewone rechterlijke orde voldoende rekening heeft gehouden met het tuchtrechtelijk belang dat eigen is aan de bijzondere militaire orde.

Art. 44.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«De bepalingen van artikel 24 van het Wetboek van militaire strafwetgeving van 15 juni 1899 worden opgeheven en door de volgende bepalingen vervangen:

Art. 24. - § 1. - Het gewone of het militaire openbaar ministerie, de kamer van inbeschuldigingstelling of de raadkamer, de rechterlijke commissie bij het Militair Gerechtshof, of bij een krijgsraad, en onverschillig welk niet-militair hof of niet-militaire rechtbank die wordt belast met de vervolging van een misdrijf dat weinig ernstig schijnt te zijn, mag de uerdachte militair naar diens korpscommandant verwijzen om hem krijgsluchtelijk te doen straffen.

§ 2. - De beschikking van de rechterlijke commissie wordt bij meerderheid van stemmen genomen. De auditeur-generaal of de krijgsauditeur kan binnen een termijn van drie dagen hoger beroep instellen tegen deze beslissing, bij een verklaring ter griffie. Over dit hoger beroep wordt bij spoeddringendheid uitspraak gedaan door het Militair Gerechtshof toanneer het beroep wordt ingesteld tegen een beschikking van de rechterlijke commissie van dit hof en door de bevoegde krijgsraad in de andere gevallen.

§ 3. - Het Militair Gerechtshof of de krijgsraad die uitspraak moet doen over het hoger beroep ingesteld door de auditeur-generaal of de krijgsauditeur zeteit in de raadkamer. De dag en het uur van de zitting worden door de auditeur-generaal of de krijgsauditeur aan de betrokken militair medegedeeld, ofwel rechtstreeks bij een akte die door de griffier wordt medeondertekend, ofwel door een aangeteekend schrijven met ontangstbewijs, ofwel door toedoen van de hiërarchische militaire overheid of nog, wanneer de betrokken militair gedetineerd is, door toedoen van de gevangenis.

Art. 44bis (nouveau).

Insérer un article 44bis (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 44bis. - Il est inséré dans le Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899, un article 44bis rédigé comme suit:

Art. 24bis. - La cour militaire ou le conseil de guerre saisis de la poursuite d'une infraction lorsque les faits leur paraissent présenter peu de gravité, peuvent renoncer à prononcer des peines de droit commun et leur substituer une peine disciplinaire. »

JUSTIFICATION.

L'article 44 du projet de loi attribue à l'auditeur général, aux auditeurs militaires ainsi qu'aux commissions judiciaires de la cour militaire et des conseils de guerre le pouvoir de renvoyer des affaires délictuelles et contraventionnelles à la discipline du corps, pouvoir que l'article 24 du Code de procédure pénale militaire du 15 juin 1899 reconnaît déjà - mais en matières contraventionnelles seulement -, au ministère public près un tribunal ordinaire, à la chambre du conseil et aux tribunaux ordinaires. Ces dispositions doivent donc être adoptées sous forme d'une modification de l'article 24 du Code de procédure pénale militaire où elles trouveront une place plus normale et aussi plus traditionnelle... que dans une loi portant règlement de discipline des forces armées.

Le § 1er de l'article 24 nouvellement proposé du Code de procédure pénale militaire reprend les dispositions actuelles, de cet article, en y ajoutant mention de l'auditeur général, de l'auditeur militaire et des commissions judiciaires, conformément aux dispositions des §§ 1er et 2 de l'article 44 du projet.

Le droit de renvoi à la discipline du corps par la cour militaire elle-même ou par un conseil de guerre n'a pas été retenu. La raison en est que la cour militaire et les conseils de guerre sont des collèges répressifs militaires particulièrement compétents en matières disciplinaires puisque ce sont avant tout des collèges d'officiers, et que, s'ils estiment devoir substituer une peine disciplinaire à une peine de droit commun, il leur appartient de l'infliger eux-mêmes. Tel est le sens des dispositions de l'article 44bis (nouveau) (art. 24bis à insérer au Code de procédure pénale militaire).

On remarque que le nouveau texte de l'article 44 (nouvel art. 24 du Code de procédure pénale militaire) ne reprend pas la proposition gouvernementale de n'admettre le renvoi à la discipline du corps qu'à condition que les faits n'aient pas causé de dommages à l'Etat ou à autrui, ou que ce dommage a été réparé. Ces exigences paraissent en effet inopportunes pour le motif qu'elles sont de nature à empêcher la contraventionnalisation disciplinaire d'infractions très légères pour le seul motif d'un désaccord quant à l'estimation des dommages, alors que l'évaluation de ceux-ci peut toujours être déferée au tribunal de première instance ou au juge de paix qui sont les juridictions appelées normalement à en connaître. L'action civile accessoire de l'action pénale est en effet dérogatoire au droit commun et seulement admise par un souci de simplification de la procédure, afin d'éviter que la connaissance de l'affaire ne soit dispersée entre une chambre pénale et une chambre civile d'un même tribunal, ou entre un tribunal pénal ou un tribunal civil, d'autant plus que le criminel tient le civil en état. Une telle motivation ne peut être invoquée lorsque l'action pénale fait place à une action disciplinaire.

Ces exigences sont également inopportunes en ce sens qu'en pratique, lorsque le ministère public, la chambre du conseil ou la commission judiciaire estimeront qu'il y a lieu à renvoi à la discipline du corps tout en constatant qu'il y a désaccord quant à l'estimation des dommages, ces autorités judiciaires seront invinciblement portées à accorder des délais plus ou moins longs dans l'espoir que les parties en causes finiront par transiger quant aux intérêts civils. La procédure en subira inévitablement de tels retards que lorsque le renvoi à la discipline du corps serait enfin décidée, cette répression apparaîtrait comme méritant... d'être prescrite, sinon en droit, du moins moralement.

Enfin, la possibilité de renvoyer toute infraction pénale de peu de gravité, et non seulement les délits et les contraventions, est prévue ci-dessus. Le but est de permettre aussi le renvoi à la discipline du corps de faits réputés crimes et cependant légers, comme par exemple, le vol avec effraction d'un simple paquet de cigarettes dans la cassette d'un compagnon de chambre.

Le § 2 de l'article 24 nouvellement proposé du Code de procédure pénale militaire reprend le sens des dispositions des alinéas 2 et 3 du § 2 de l'article 44 du projet, moyennant les modifications qui suivent:

Art. 44bis (nieuw).

Een artikel 44bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 44bis. - In het Wetboek van militaire straffordering van 15 juni 1899 wordt een artikel 24bis ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 24bis. - Het Militair Gerechtshof of de krijgsraad die belast is met de ueroelgving van een misdrijf, wanneer de ten laste gelegde feiten weinig ernstig schijnen te zijn, mag afzien van het opleggen van een gemeenrechtelijke straf en deze door een tuchtstraal ueruangen, »

VERANTWOORDING.

Artikel 44 van het wetsontwerp verleent aan de auditeur-generaal, aan de krijgsauditeurs, alsmede aan de rechterlijke commissies, bij het Militair Gerechtshof of bij de krijgsraden de bevoegdheid om zaken die een wanbedrijf of een overtreding uitmaken, te verwijzen naar degene die in het korps het tuchtrecht ueroelgt. Die bevoegdheid wordt door artikel 24 van het Wetboek van militaire straffordering van 15 juni 1899 reeds roegekend aan het openbaar ministerie bij een gewone rechtbank, aan de raadkamer en aan de gewone rechtbanken, doch alleen voor overredingen. De hier bedoelde bepaling moet dus worden ingevoerd in de vorm van een wijziging van artikel 24 van het Wetboek van militaire straffordering, waar ze normaal en traditioneel thuishoort eerder dan in een « wer houdende het tuchtrecht » van de Krijgsmacht. »

§ 1 van het nieuw voorgestelde artikel 24 van het Wetboek van militaire straffordering neemt de bestaande bepalingen van dit artikel over, maar vermeldt tevens de auditeur-generaal, de krijgsauditeur en de rechterlijke commissies, overeenkomstig het bepaalde in de §§ 1 en 2 van artikel 44 van het ontwerp.

Het recht om te verwijzen naar degene die in het korps het tuchtrecht uitoefent wordt niet toegekend aan het Militair Gerechtshof evenmin als aan de krijgsraden. De reden daarvan is dat het Militair Gerechtshof en de krijgsraden militaire strafrechtbanken zijn, bijzonder bevoegd in tuchtzaken, vermits zij vooral uit officieren bestaan, zodat, indien zij menen een tuchtstraf in plaats van een gemeenrechtelijke straf te moeten opleggen, zij dit zelf moeten doen. Dat is de strekking van artikel 44bis (nieuw) (artikel 24bis, in te voegen in het Wetboek van militaire straffordering).

Er zij op gewezen dat in de nieuwe tekst van artikel 44 (nieuw artikel 24 van het Wetboek van militaire straffordering) geen sprake is van de voorwaarde die, volgens het regeringsonderwerp, wordt gesreld aan de verwijzing naar degene die in het korps het tuchtrecht uitoefent, nl. dat de feiten geen schade mogen hebben toegebracht aan de Staat of aan derden of dat de roegebrachte schade moet vergoed zijn. Een dergelijke voorwaarde lijkt ongepast, want zij kan de verwijzing van zeer lichte misdrijven naar een tuchtrechtsmacht onmogelijk maken alleen alomdat partijen het niet eens worden over de schatting van de toegebrachte schade, ofschoon die schatting altijd kan worden opgedragen aan de rechtbank van eerste aanleg of aan de vrederechter, die normaliter kennis nemen van dergelijke zaken. De burgerlijke rechtsvordering, die maar toekomstig is t.o.v. de straffordering, wijkt immers af van het gemeenrecht en mag slechts worden ingesreld ormdar zulks de procedure vereenvoudigt, om te voorkomen dat een strafkamer en een burgerlijke kamer van een zelfde rechtbank ofwel een strafrechtbank en een burgerlijke rechtbank beide moeten kennis nemen van een zelfde zaak, des re meer daar de behandeling van een strafzaak die van een burgerlijke zaak schorst. Dat argument geldt echter niet wanneer het om een tuchtvordering en niet om een straffordering gaat.

Die voorwaarde is voorts ongepast ormdat, wanneer het openbaar ministerie, de raadkamer of de rechterlijke commissie menen dat er aanleiding besraat om te verwijzen naar degene die in het korps het tuchtrecht uitoefent, maar reus consrateren dat partijen het niet eens zijn over de omvang van de schade, zij sterk geneigd zullen zijn aan de partijen een langere of kortere termijn toe te staan in de hoop dat deze uiteindelijk tot een schikking zullen komen mer berrekking tot de burgerrechtelijke schadevergoeding. Daardoor zal de procedure onvermijdelijk zolang aanslepen dat, wanneer ten slotte verwezen wordt naar degene die in het korps het tuchtrecht uitoefent, de tuchtvordering aldaar, zo niet in rechte dan toch moreel, als verjaard zal worden beschouwd.

Ten slotte wordt hierboven bepaald dat alle weinig ernstige misdrijven en niet alleen wanbedrijven en overtredingen, verbaar zijn voor verwijzing. Het doel van die bepaling is de mogelijkheid te scheppen om feiten die geacht worden een misdaad te zijn en niettemin van weinig ernstige aard zijn, b.v. diefsral met braak van een gewoon pakje sigaretten in de persoonlijke kas van een kamergenoot, te verwijzen naar degene die in het korps het tuchtrecht uitoefent.

§ 2 van het nieuw voorgestelde artikel 24 van het Wetboek van militaire straffordering heeft dezelfde strekking als het tweede en het derde lid van § 2 van artikel 44 van het Oltwerp, doch met de volgende wijzigingen:

Le projet prévoit que l'appel contre les ordonnances de renvoi à la discipline du corps prises par les commissions judiciaires est toujours porté devant la cour militaire. Cette disposition, si elle était ainsi adoptée, entraînerait des retards certains dans la procédure et des frais inutiles pour les parties en cause lorsque les commissions judiciaires siègent loin de Bruxelles ou l'étranger.

Il paraît plus simple et plus naturel de confier la connaissance d'un tel recours au conseil de guerre lorsque c'est la commission judiciaire de celle-ci qui a pris l'ordonnance incriminée.

L'opportunité de confier une telle affaire à un plus haut niveau ne trouve aucune justification valable puisque lorsqu'il y a appel contre une ordonnance prise par une commission judiciaire de la cour militaire elle-même, c'est devant cette cour et non devant une juridiction supérieure que le projet prévoit que le recours sera porté.

Le § 3 de l'article 24 nouvellement proposé du Code de procédure pénale militaire prévoit, que, comme c'est le cas pour les chambres du conseil des tribunaux correctionnels, la procédure en appel des ordonnances de la commission judiciaire aura lieu à huis clos.

Cette procédure, en effet, ne concerne pas le jugement du fond des affaires, sauf dans un sens favorable à l'inculpé. Dès lors, comme pour la procédure en contraventionnalisation des délits qui incombent aux chambres du conseil des tribunaux correctionnels, il est inopportun de donner aux débats une publicité inopportune et peu utile.

Les autres dispositions de ce § 3 se justifient d'elles-mêmes.

Art. 45.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Le projet a le mérite de ne plus soumettre le mariage des membres des forces terrestre, navale et aérienne à une autorisation préalable. Il maintient toutefois une telle exigence pour les membres de la gendarmerie. Cette mesure est motivée par « les missions particulières imposées aux membres de la gendarmerie, ainsi que les contacts étroits que ce personnel est appelé à avoir avec la population ».

Une telle motivation ne pourrait être retenue que si l'on l'tenait la même mesure de censure préalable envers les commissaires et agents de police, voire envers les juges de paix qui, dans les régions rondes et les petites villes sont également en contact étroit avec la population. En réalité, cette mesure manque de fondement véritable et est inutilement vexatoire. Elle est en outre très partielle car si elle se préoccupe de l'honorabilité de la future épouse, elle se désintéresse complètement d'elle une fois le mariage conduit.

Irait-on, pour être logique avec la philosophie du système proposé, jusqu'à prescrire qu'un gendarme dont l'épouse viendrait à ne plus donner des gages d'honorabilité, devrait entamer une procédure en divorce?

En outre, ne peut-on pas craindre qu'un refus d'autoriser le mariage favoriserait un concubinage plus regrettable encore qu'une régularisation de cette union?

En réalité, il paraît plus réaliste et plus conforme au sens de la responsabilité qui doit aller de pair avec celui de la liberté de n'apporter nulle entrave à la liberté de se marier, même si l'on est gendarme.

Celui qui mettrait en péril, par un mariage librement consenti, la dignité de ses fonctions en répondrait certes devant son groupe social, comme c'est le cas pour les magistrats, les fonctionnaires et, en général, toute personne qui a une responsabilité sociale certaine. Mais une telle circonstance ne justifie nullement la véritable censure préalable qu'entend maintenir l'article 45 du projet et qui est peu compatible avec la dignité d'un homme libre à laquelle les membres de la gendarmerie peuvent prétendre comme tout autre citoyen.

Ch. POSWICK,
J. HERBAGE,
A. LAHAYE-DUCLOS,
L. OLIVIER.

Het ontwerp bepaalt dat het beroep tegen een door een rechterlijke commissie gewezen beschikking tot verwijzing naar de militaire recht steeds voor het Militair Gerechtshof wordt gebracht. Mocht die bepaling in die vorm worden goedgekeurd, dan zou zij de procedure merkkelijk verringen en nadeloze kosten veroorzaken voor de betrokken partijen wanneer de rechterlijke commissie ver van Brussel of in het buitenland zettelt.

Het lijkt dan ook eenvoudiger en meer voor de hand liggend de kennisgeving van een dergelijk beroep op te dragen aan de krijgsraad wanneer de bestreden beschikking gewezen werd door de rechterlijke commissie van die krijgsraad.

Het is onverantwoord de kennisgeving van dit beroep op te dragen aan een hogere rechtmacht, aangezien, wanneer beroep wordt ingesleurd tegen een beschikking van de rechterlijke commissie bij het Militair Gerechtshof zelf, dat beroep tijdens het ontwerp voor het Militair Gerechtshof en niet voor een hoger rechtscollege wordt gebracht.

§ 3 van het nieuw voorgestelde artikel 24 van het Wetboek van militaire strafvordering bepaalt dat het beroep tegen een beschikking van een rechterlijke commissie met gesloten deuren behandeld wordt, zoals dit gebeurt in de raadkamer van een correctionele rechtbank.

Bij die procedure komt de grond van de zaak immers niet in behandeling, tenzij in een voor de verdachte gunstige zin. Derhalve is het ongepast en overbodig aan het debat enige rechtbaarheid te geven. Hetzelfde geldt trouwens voor de procedure die gevoerd wordt wanneer de raadkamer van een correctionele rechtbank een wanbedrijf naar een politierechtbank verwijst.

De overige bepalingen van diezelfde § 3 spreken voor zichzelf.

Art. 45.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Her ontwerp heeft de verdienste de voorafgaande machtiging, die in het huwelijk te treden niet meer verplicht te stellen voor de personeelsleden van de land-, zee- en luchtmacht. Een dergelijke machtiging blijft echter verplicht voor de leden van het rijkswachterspersoneel en sleunt « op de bijzondere opdrachten die aan de leden van het rijkswachterspersoneel toevertrouwd worden evenals op het nauw contact dat deze laatste met de bevolking moeten hebben ».

Een dergelijke motivering, zou alleen aanvaard kunnen worden indien dezelfde controlemaatregel werd toegepast tegenover de politiecommissarissen en -agenten en zelfs tegenover de vrederechters, die op het platteland en in kleine steden eveneens in nauw contact met de bevolking staan. In werkelijkheid mist deze maatregel elke grond en is hij nutteloos krenkend. Bovendien is hij erg onvolledig; want men bemoeit zich met de eerbaarheid van de toekomstige echtgenote, maar men ziet er helemaal niet meer naar om nadat het huwelijk gesloten is.

Als men logisch doordenkt, dan zou men de rijkswachter moeren verplichten een vordering tot echtscheiding in te stellen wanneer zijn echtgenote zich niet meer eerbaar mocht gedragen.

Moet daarenboven niet worden gevreesd dat de weigering van de machtiging om in het huwelijk te treden het concubinaat zou bevorderen, hergeen nog meer berreurenswaardig zou zijn dan een gereguleerd samenleven?

In feite lijkt het realistischer en meer in overeenstemming met de verantwoordelijkheidszin, waarmee de zin voor vrijheid gepaard moet gaan, helemaal geen beperkingen te stellen op de vrije huwelijkskeuze, zelfs voor de rijkswachters.

Hij die door een vrijelijk aangegaan huwelijk de waardigheid van zijn ambt in het gedrang mocht brengen, zou daarvoor ongetwijfeld door zijnt oversten ter verantwoording geroepen worden, zoals dit her geval is voor de magistraten, de ambtenaren en, in het algemeen, voor al wie in de maatschappij een bepaalde verantwoordelijkheid te dragen heeft. Zulks is echter geen verantwoording voor die echte voorafgaande censuur die door artikel 45 van het ontwerp wordt gehandhaafd; en, die weinig in overeenstemming is met de waardigheid van een vrij mens, waarop de leden van het rijkswachterspersoneel, zoals elke andere burger, aanspraak mogen maken.